

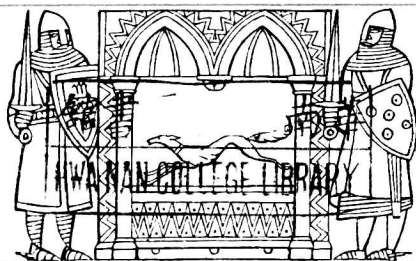
Kristin Labransdatter

SIGRID UNDSET

THE BRIDAL WREATH

THE MISTRESS OF HUSABY

THE CROSS



ALFRED A. KNÖPF : 1937 NEW YORK

COPYRIGHT 1923, 1925, 1927, BY ALFRED A. KNOPF, INC.
*All rights reserved — no part of this book may be reprinted in
any form without permission in writing from the publisher.*

NOBEL PRIZE EDITION

FEBRUARY, 1929

Reprinted seventeen times. Nineteenth printing

Original Title

KRISTIN LAVRANSDATTER

KRANSEN (*The Bridal Wreath*)

Translated by Charles Archer and J. S. Scott

HUSFRUE (*The Mistress of Husaby*)

Translated by Charles Archer

KORSET (*The Cross*)

Translated by Charles Archer

COPYRIGHT, 1920, 1921, 1922

BY H. ASCHEHOUG & COMPANY, OSLO

MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Kristin Lavransdatter

	THE BRIDAL WREATH	I
•	THE MISTRESS OF HUSABY	273
	THE CROSS	643

THE BRIDAL WREATH

PART ONE

JÖRUNDGAARD

J Ö R U N D G A A R D

I

WHEN the lands and goods of Ivar Gjesling the younger, of Sundbu, were divided after his death in 1306, his lands in Sil of Gudbrandsdal fell to his daughter Ragnfrid and her husband Lavrans Björgulfsön. Up to then they had lived on Lavrans' manor of Skog at Follo, near Oslo; but now they moved up to Jörundgaard * at the top of the open lands of Sil.

Lavrans was of the stock that was known in this country as the Lagmandssons. It had come here from Sweden with that Laurentius, Lagmand † of East Gothland, who took the Belbo Jarl's sister, the Lady Bengta, out of Vreta convent, and carried her off to Norway. Sir Laurentius lived at the Court of King Haakon ‡ the Old, and won great favour with the King, who gave him the Skog manor. But when he had been in this country about eight years he died in his bed, and his widow, who belonged to the Folkunga kindred, and had the name of a King's daughter among the Norwegians, went home and made matters up with her relations. Afterwards she made a rich marriage in another land. She and Sir Laurentius had no children, so the heritage of Skog fell to Laurentius' brother, Ketil. He was father's father to Lavrans Björgulfsön.

Lavrans was married very young; he was three years younger than his wife, and was only twenty-eight when he came to Sil. As a youth he had been in the King's bodyguard, and had enjoyed a good upbringing; but after his marriage he lived a quiet life on his estate, for Ragnfrid was something strange and heavy of mood, and seemed not at home among the people of the south. After she had had the ill-hap to lose three little sons, one after the other, in the cradle, she grew yet more shy of people. Thus it was in part to bring his wife nearer to her kinsfolk and old acquaintance that Lavrans moved to Gudbrandsdalen. When they came there, they

* Jörundgaard, see Note 2. † Lagmand, see Note 3.

‡ King Haakon, see Note 4.

brought with them the one child that was left, a little maid called Kristin.

But when they had settled at Jörundgaard they lived for the most part just as quietly there, keeping very much to themselves; it seemed as though Ragnfrid did not care much for her kindred, for she saw them no oftener than seemly use and wont required. This was in part because Lavrans and Ragnfrid were more than commonly pious and God-fearing folk, diligent in churchgoing, and always pleased to give harbour to God's servants, to messengers sent on the Church's errands, or to pilgrims on their way up the valley to Nidaros; and showing the greatest honour to their parish priest — who was also their nearest neighbour, living at Romundgaard. Other folk in the valley were rather given to think that the Church cost them quite dear enough in tithes and in goods and money; and that there was no need to fast and pray so hard besides, or to bring priests and monks into their houses, unless at times when they were really needed.

Otherwise the Jörundgaard folk were much looked up to, and well-liked too; most of all Lavrans, for he was known as a strong man and a bold, but peace-loving, quiet and upright, plain in his living, but courteous and seemly in his ways, a rarely good husbandman and a mighty hunter — 'twas wolves and bears and all kinds of harmful beasts he hunted most keenly. In a few years he had gotten much land into his hands; but he was a good and helpful landlord to his tenants.

Folk saw so little of Ragnfrid that they soon gave up talking much about her. In the first time after she came back to the valley many people had wondered, for they remembered her as she had been at her home at Sundbu in her youth. Beautiful she had never been, but she had looked kind and happy; now she had fallen off so that you might well believe she was ten years older than her husband, and not only three. Most folk deemed she took the loss of her children harder than was reason, for but for this she was better off in every way than most wives — she lived in great plenty and in high esteem, and things were well between her and her husband, so far as people could see; Lavrans did not go after other women, he took counsel with her in all affairs, and, sober or drunk, he never said a harsh word to her. Besides she was not so old but she might yet bear many children, if it were God's pleasure.

It was somewhat hard for them to get young folks to take serv-

ice at Jörundgaard, the mistress being thus heavy of mood and all the fasts so strictly kept. Otherwise it was a good house to serve in; hard words and punishments were little in use; and both Lavrans and Ragnfrid took the lead in all the work. The master, indeed, was glad of mood in his own way, and would join in a dance or lead the singing when the young folk held their games on the church-green on vigil nights. But still it was mostly older folks who came and took service at Jörundgaard; these liked the place well, and stayed there long.

When the child Kristin was seven years old, it so fell out one time that she got leave to go with her father up to their mountain sæter.

It was a fine morning, a little way on in the summer. Kristin was in the loft-room, where they were sleeping now summer had come; she saw the sun shining outside and heard her father and his men talking in the courtyard below, and she was so joyful that she could not stand still while her mother put on her clothes, but hopped and jumped about as each piece of clothing was put on her. She had never been up in the mountains before; only across the pass to Vaage, when she was taken to visit her mother's kinsfolk at Sundbu, and sometimes to the woods near by the manor with her mother and the housefolk, when they went out to pluck berries for Ragnfrid to mix with the small beer, or to make into the sour paste of cranberries and cowberries that she ate on her bread in Lent instead of butter.

The mother twisted up Kristin's long yellow hair and tied it into her old blue cap, then kissed her daughter on the cheek, and Kristin sprang away and down to her father. Lavrans was in the saddle already; he lifted her up behind him and seated her on his cloak, which he had folded up and placed on the horse's loins for a pillion. Kristin had to sit there astride and hold on to his belt. They called out "Good-bye" to Ragnfrid; but she came running down from the balcony with Kristin's hooded cape — she handed it to Lavrans and bade him look well to the child.

The sun shone, but it had rained much in the night, so that everywhere the becks came rushing and singing down the grassy slopes, and wreaths of mist clung and drifted under the mountain-sides. But over the hill-crest white fair-weather clouds were swelling up in the blue air, and Lavrans and his men said among themselves that

it was like to be hot as the day went on. Lavrans had four men with him, and they were all well armed; for at this time there were many kinds of outlandish people lying up among the mountains — though a strong party like this, going but a short way, was not like to see or hear aught of such folk. Kristin was fond of all the men; three of them were men past youth, but the fourth, Arne Gyrdson, from Finsbrekken, was a half-grown boy, and he was Kristin's best friend; he rode next after Lavrans and her, for it was he that was to tell her about all they saw on their road.

They passed between the Romundgaard houses, and changed greetings with Eirik priest.* He was standing outside chiding with his daughter — she kept house for him — about a web of new-dyed cloth that she had hung out and forgotten the day before; it was all spoil now with the night's rain.

On the hill behind the parsonage lay the church; it was not large, but fair and pleasant, well kept and newly tarred. By the cross outside the churchyard gate Lavrans and his men took off their hats and bowed their heads; then the father turned in the saddle, and he and Kristin waved to Ragnfrid, whom they could see down below at home standing out on the sward by the houses; she waved back to them with the fall of her linen headdress.

Up here on the church-green and in the churchyard Kristin was used to come and play near every day, but to-day, when she was setting out to go so far, the sight she knew so well — home and all the parish round it — seemed new and strange to the child. The clusters of houses at Jörundgaard looked, as it were, smaller and greyer, lying there down on the flats, courtyard and farmyard. The river wound shining on its way, the valley spread far with broad green meadows and marshes in its bottom, and farms with ploughland and pasture stretched up the hillsides under the grey and headlong mountain walls.

Far below, where the mountains came together and closed the valley, Kristin knew that Loptsgaard lay. There lived Sigurd and Jon, two old men with white beards; they were always for playing and making merry with her when they came to Jörundgaard. She was fond of Jon, for he would carve out the fairest beasts in wood for her, and once she had had a gold finger-ring of him; nay, the last time he came to them, at Whitsuntide, he had brought her a knight so sweetly carved and coloured so fairly that Kristin

* Priests, see Note 5.

thought she had never had so fine a gift. She must needs take the knight to bed with her every single night; but when she woke in the morning he was always standing on the step in front of the bed she lay in with her father and mother. Her father said the knight jumped up at the first cockcrow; but Kristin knew well enough that, after she had fallen asleep, her mother took him away, for she had heard her say that he was so hard, and hurt so if he got underneath them in the night. Sigurd of Loptsgaard Kristin was afraid of, and she did not like him to take her on his knee; for he used to say that when she grew up he meant to sleep in her arms. He had outlived two wives, and he said himself he was sure to outlive the third, and then Kristin could be the fourth. But when she began to cry at this, Lavrans laughed and said he had no fear that Margit would give up the ghost so speedily; but if the worst came to pass and Sigurd should come a-wooing, let Kristin have no fear — he should have No for his answer.

A bowshot or so north of the church there lay by the roadside a great block of stone, and around it a thick, small grove of birch and aspen. Here the children were wont to play at church, and Tomas, the youngest son of Eirik priest's daughter, stood up in the person of his grandfather and said mass, sprinkled holy water, and even baptized, when there was rain-water in the hollows of the rock. But once, the autumn before, this game had fallen out but sadly for them. For first Tomas had married Kristin and Arne — Arne was not so old but he would go off and play with the children when he saw a chance. Then Arne caught a baby pig that was going by, and they brought it into church to be baptized. Tomas anointed it with mud, dipped it into a pool of water, and, copying his grandfather, said mass in Latin and chid them for the smallness of their offerings — and at this the children laughed, for they had heard their elders talk of Eirik's exceeding greed of money. But the more they laughed the worse Tomas got in the things he hit on: for next he said that this child had been gotten in Lent, and they must pay penalty for their sin to the priest and the Church. The great boys shouted with laughter at this; but Kristin was so ashamed that she was all but weeping, as she stood there with the little pig in her arms. And just as this was going on who must chance to come that way but Eirik himself, riding home from a sick visit. When he understood what the young folks were about, he sprang from his horse, and handed the holy vessels to Bentein,

his eldest grandson, who was with him, so suddenly that Bentein nearly dropped the silver dove with God's body in it on the hillside, while the priest rushed in among the children belabouring all he could reach. Kristin let slip the little pig, and it rushed shrieking down the road with the christening robe trailing after it, while Eirik's horses reared and plunged with terror; the priest pushed her, too, so that she fell down, and he knocked against her with his foot so hard that she felt the pain in her hip for many days after. Lavrans had thought when he heard of this that Eirik had been too hard with Kristin, seeing she was but a little child. He said he would speak to the priest of it, but Ragnfrid begged him not to do so, for the child had gotten but what she deserved, for joining in such a blasphemous game. So Lavrans said no more of the matter; but he gave Arne the worst beating the boy had ever had.

So now, as they rode by the stone, Arne plucked Kristin by the sleeve. He dared not say aught for fear of Lavrans, but he made a face, then smiled and clapped his hand to his back. But Kristin bowed her head shamefacedly.

Their way led on into thick woods. They rode along under Hammerhill; the valley grew narrow and dark here, and the roar of the river sounded louder and more harsh — when they caught a glimpse of the Laagen it ran ice-green and white with foam between walls of rock. The mountains on either side of the valley were black with forest; it was dark and narrow and ugly in the gorge, and there came cold gusts of wind. They rode across the Rostaa stream by the log-bridge, and soon could see the bridge over the great river down in the valley. A little below the bridge was a pool where a kelpie lived. Arne began to tell Kristin about it, but Lavrans sternly told the boy to hold his peace in the woods about such things. And when they came to the bridge he leaped off his horse and led it across by the bridle, while he held the child round the waist with his other arm.

On the other side of the river was a bridle-path leading steeply up the hillside, so the men got off their horses and went on foot; but her father lifted Kristin forward into the saddle, so that she could hold on to the saddle-bow, and let her ride Guldsvainen all alone.

New greystone peaks and blue domes flecked with snow rose above the mountain ridges as they climbed higher up; and now Kristin saw through the trees glimpses of the parish north of the

gorge, and Arne pointed and told her the names of the farms that they could make out down there.

High up the mountain-side they came to a little croft. They stopped by the stick fence; Lavrans shouted, and his voice came back again and again from the mountains round. Two men came running down, between the small tilled patches. These were both sons of the house; they were good men at the tar-burning, and Lavrans was for hiring them to burn some tar for him. Their mother came after them with a great bowl of cooled milk, for the day was now grown hot, as the men had foretold.

"I saw you had your daughter with you," she said, when she had greeted them, "and methought I must needs have a sight of her. But you must take the cap from her head; they say she hath such bonny hair."

Lavrans did as the woman asked him, and Kristin's hair fell over her shoulders and hung down right to the saddle. It was thick and yellow like ripe wheat. The woman, Isrid, took some of it in her hand, and said:

"Ay, now I see the word that has gone about concerning this little maid of yours was nowise too great — a lily-rose she is, and looks as should the child of a knightly man. Mild eyes hath she too — she favours you and not the Gjeslings. God grant you joy of her, Lavrans Björgulfsön! And you're riding on Guldveinen, as stiff and straight as a courier," she said laughingly, as she held the bowl for Kristin to drink.

The child grew red with pleasure, for she knew well that her father was held to be the comeliest man far around; he looked like a knight, standing there among his men, though his dress was much of the farmer fashion, such as he wore at home for daily use. He wore a coat of green-dyed wadmal, somewhat wide and short, open at the throat, so that the shirt showed beneath. For the rest, his hose and shoes were of undyed leather, and on his head he had a broad-brimmed woollen hat of the ancient fashion. For ornaments he had only a smooth silver buckle to his belt, and a little silver brooch in his shirt-band; but some links of a golden neck-chain showed against his neck. Lavrans always wore this chain, and on it there hung a golden cross set with great rock-crystals; it was made to open, and inside there were shreds of the hair and the shroud of the holy Lady Elin of Skövde, for the Lagmandssons counted their descent from one of that blessed lady's daughters.

But when Lavrans was in the woods or out at his work he was used to thrust the cross in next his bare breast, so that he might not lose it.

Yet did he look in his coarse homely clothing more high-born than many a knight of the King's household in his finest banquetting attire. He was stalwart of growth, tall, broad-shouldered, and small waisted; his head was small and sat fairly on his neck, and he had comely features, somewhat long — cheeks of a seemly fullness, chin fairly rounded and mouth well shaped. His skin was light and his face fresh of hue; he had grey eyes and thick, smooth, silky-yellow hair.

He stood there and talked with Isrid of her affairs; and asked about Tordis too, a kinswoman of Isrid's that was tending the Jörundgaard sæter this summer. Tordis had just had a child; Isrid was only waiting for the chance of a safe escort through the woods before taking the boy down to have him christened. Lavrans said that she had best come with them up to the sæter; he was coming down again the next evening, and 'twould be safer and better for her to have many men to go along with her and the heathen child.

Isrid thanked him. "To say truth, 'twas even this I was waiting for. We know well, we poor folk under the uplands here, that you will ever do us a kind turn if you can, when you come hither." She ran up to the hut to fetch a bundle and a cloak.

It was indeed so that Lavrans liked well to come among these small folk who lived on clearings and leaseholdings high up on the outskirts of the parish; amongst them he was always glad and merry. He talked with them of the ways of the forest beasts and the reindeer of the upland wastes, and of all the uncanny things that are stirring in such places. And he stood by them and helped them with word and deed; saw to their sick cattle, helped them with their errands to the smith or to the carpenter; nay, would sometimes take hold himself and bend his great strength to the work, when the worst stones or roots were to be broken out of the earth. Therefore were these people ever glad to greet Lavrans Björgulfsön and Guldveinen, the great red stallion that he rode upon. 'Twas a comely beast with a shining skin, white mane and tail and light eyes — strong and fiery, so that his fame was spread through all the country round; but with his master he was gentle as a lamb, and Lavrans used to say that the horse was dear to him as a younger brother.

Lavrans' first errand was to see to the beacon on Heimhaugen. For in the hard and troubled times a hundred years or more gone by, the yeomen of the dales had built beacons here and there high up on the fells above them, like the seamarks in the roadsteads upon the coast. But these beacons in the uplands were not in the ward of the King's levies, but were cared for by the yeoman guilds,* and the guild brothers took turns at their tending.

When they were come to the first sæter, Lavrans turned out all but the pack-horse to graze there; and now they took a steep foot-path upwards. Before long the trees grew thin and scattered. Great firs stood dead and white as bones upon the marshy grounds — and now Kristin saw bare greystone peaks rising to the sky on all hands. They climbed long stretches amid loose stones, and at times the becks ran in the track, so that her father must carry her. The wind blew strong and fresh up here, and the ground was black with berries amidst the heather, but Lavrans said they could not stop now to gather them. Arne sprang now in front and now behind, plucked berries for her, and told her whose the sæters were that they saw below them in the forest — for there was forest over the whole of Hövringsvangen in those days.

And now they were close below the highest round bare top and saw the great pile of timber against the sky, with the watch-house under the lee of a crag.

As they came up over the brow the wind rushed against them and buffeted their clothing — it seemed to Kristin as though something living, that dwelt up here, met and greeted them. It blew gustily around her and Arne as they went forward over the mosses, till they sate them down far out on a jutting point, and Kristin gazed with great eyes — never before had she dreamed that the world was so big and wide.

Forest-shagged ranges lay below her on all sides; the valley was but a cleft betwixt the huge fells, and the side-glens still lesser clefts; there were many such, yet was there little of dale and much of fell. All around grey peaks, flaming with golden lichen, rose above the sea of forest, and far off, on the very brink of heaven, stood blue crests flashing here and there with snow, and melting, before their eyes, into the grey-blue and pure white summer-clouds. But north-eastwards, nearer by — just beyond the

* Peasant Guilds, see Note 6.

sæter woods — lay a cluster of mighty slate-coloured domes with streaks of new-fallen snow down their slopes. These Kristin guessed to be the Boar Fells she had heard tell of, for they were indeed like naught but a herd of heavy boar wending inland that had just turned their backs upon the parish. Yet Arne told her 'twas a half-day's ride to get even so far.

Kristin had ever thought that could she but win over the top of the home-fells she would look down upon another parish like their own, with tilled farms and dwellings, and 'twas great wonder to her now to see how far it was betwixt the places where folks dwelt. She saw the small yellow and green flecks down below in the dale-bottom, and the tiny clearings with their grey dots of houses amid the hill forests; she began to take tale of them, but when she had reckoned three times twelve, she could keep count of them no longer. Yet the human dwelling-places were as nothing in that waste.

She knew that in the wild woods wolves and bears lorded it, and that under every stone there dwelt trolls and goblins and elfin-folk, and she was afraid, for no one knew the number of them, but there must be many times more of them than of Christian men and women. Then she called aloud on her father, but he could not hear for the blowing of the wind — he and his men were busy rolling heavy stones up the bare mountain-top to pile round the timbers of the beacon.

But Isrid came to the children and showed Kristin where the fell west of Vaage lay. And Arne pointed out the Grayfell, where folk from the parish took reindeer in pits, and where the King's falcon-catchers lay in stone huts. That was a trade Arne thought to take to some day — but if he did he would learn as well to train the birds for the chase — and he held his arms aloft as though to cast a hawk.

Isrid shook her head.

“ 'Tis a hard and evil life, that, Arne Gyrdson. 'Twould be a heavy sorrow for your mother, boy, should you ever come to be a falcon-catcher. None may earn his bread in those wild hills except he join in fellowship with the worst of men — ay, and with them that are worse still.”

Lavrans had come toward them and had heard this last word. “ Ay,” says he, “ there's more than one hide of land in there that pays neither tax nor tithe — ”

“Yes; many a thing must you have seen,” said Isrid coaxingly, “you who fare so far afield —”

“Ay, ay,” said Lavrans slowly. “Maybe — but methinks ’tis well not to speak of such things overmuch. One should not, I say, grudge folks who have lost their peace in the parish, whatever peace they can find among the fells. Yet have I seen yellow fields and brave meadows where few folk know that such things be; and herds have I seen of cattle and small stock, but of these I know not whether they belonged to mankind or to other folk —”

“Oh, ay!” says Isrid. “Bears and wolves get the blame for the beasts that are missed from the sæters here, but there are worse thieves among the fells than they.”

“Do you call them worse?” asked Lavrans thoughtfully, stroking his daughter’s cap. “In the hills to the south under the Boar Fells I once saw three little lads, and the greatest was even as Kristin here — yellow hair they had, and coats of skin. They gnashed their teeth at me like wolf-cubs before they ran to hide. ’Twere little wonder if the poor man who owned them were fain to lift a cow or two —”

“Oh, both wolves and bears have young!” says Isrid testily; “and you spare not them, Lavrans, neither them nor their young. Yet they have no lore of law nor of Christendom, as have these evil-doers you wish so well to —”

“Think you I wish them too well, because I wish them a little better than the worst?” said Lavrans, smiling a little. “But come now, let us see what cheer Ragnfrid has sent with us to-day.” He took Kristin by the hand and led her with him. And as they went he bent and said softly, “I thought of your three small brothers, little Kristin.”

They peeped into the watch-house, but it was close in there and smelt of mould. Kristin took a look around, but there were only some earthen benches about the walls, a hearth-stone in the middle of the floor, and some barrels of tar and faggots of pine-roots and birch-bark. Lavrans thought ’twould be best they should eat without doors, and a little way down among the birches they found a fine piece of green sward.

The pack-horse was unloaded, and they stretched themselves upon the grass. In the wallets Ragnfrid had given them was plenty food of the best — soft bread and bannocks, butter and cheese, pork and wind-dried reindeer meat, lard, boiled brisket of